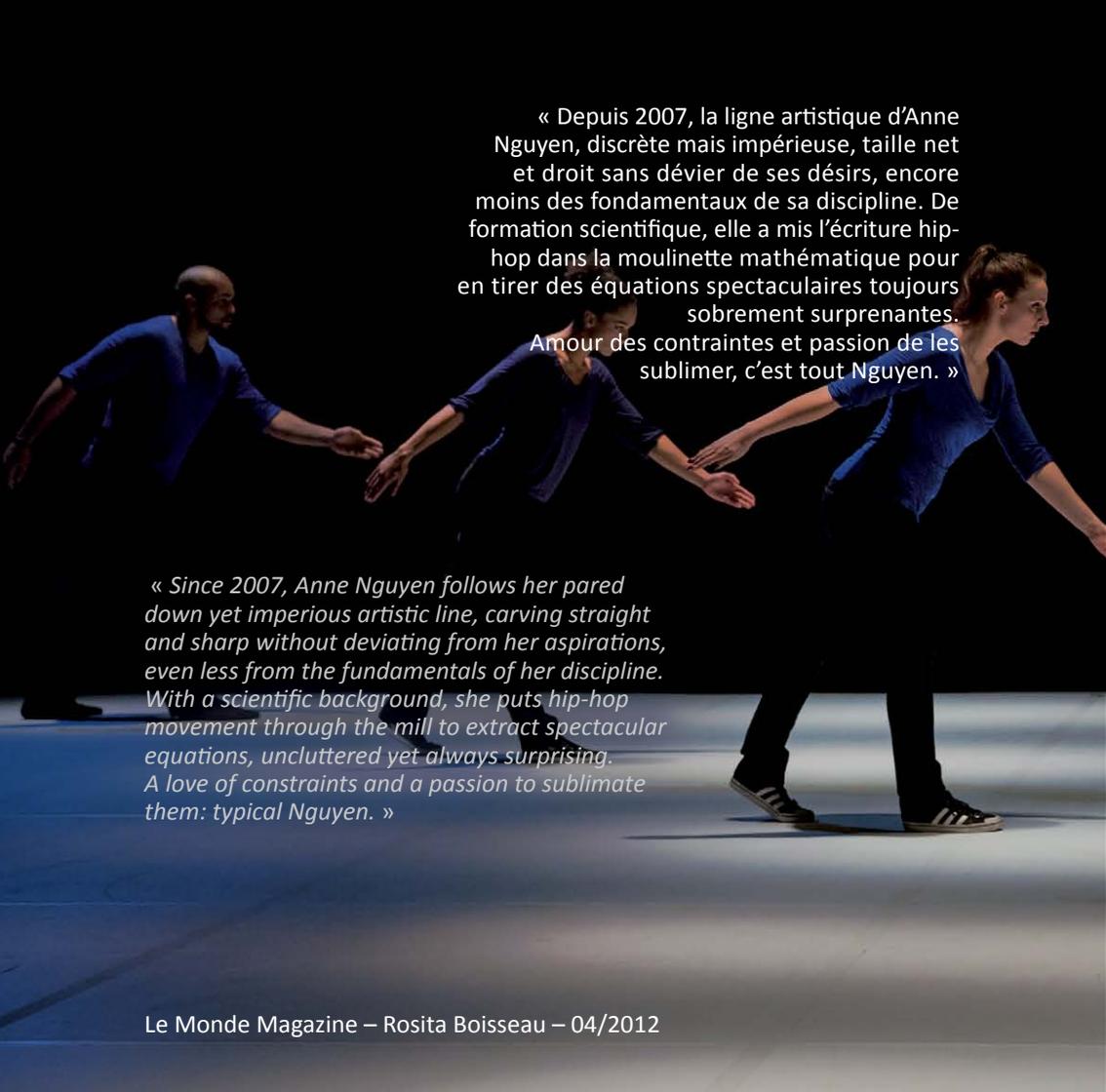




 COMPAGNIE  
**PAR TERRE**  
ANNE NGUYEN

[www.compagnieparterre.com](http://www.compagnieparterre.com)



« Depuis 2007, la ligne artistique d'Anne Nguyen, discrète mais impérieuse, taille net et droit sans dévier de ses désirs, encore moins des fondamentaux de sa discipline. De formation scientifique, elle a mis l'écriture hip-hop dans la moulinette mathématique pour en tirer des équations spectaculaires toujours sobrement surprenantes. Amour des contraintes et passion de les sublimer, c'est tout Nguyen. »

*« Since 2007, Anne Nguyen follows her pared down yet imperious artistic line, carving straight and sharp without deviating from her aspirations, even less from the fundamentals of her discipline. With a scientific background, she puts hip-hop movement through the mill to extract spectacular equations, uncluttered yet always surprising. A love of constraints and a passion to sublimate them: typical Nguyen. »*

Compagnie par Terre / Anne Nguyen	01 • 02
Kata 2017, 60 min	03 • 04
bal.exe 2014, 60 min	05 • 06
PROMENADE OBLIGATOIRE 2012, 60 min	07 • 08
Autarcie (....) 2013, 50 min	09 • 10
Yonder Woman 2010, 25 min	11 • 12
Racine Carrée Square Root 2007, 25 min	13 • 14
Anne Nguyen	15 • 16
La presse en parle What the press had to say	17 • 18
Soutiens Support	19 • 20



# Compagnie par Terre

## Anne Nguyen



Les spectacles de la compagnie actuellement en tournée sont : le solo *Racine Carrée* (2007), le duo *Yonder Woman* (2010), la marche pour huit poppeurs *PROMENADE OBLIGATOIRE* (2012), le quatuor féminin *Autarcie* (...), création 2013, et *bal.exe*, création 2014, un “bal mécanique sur musique de chambre” pour huit poppeurs et cinq musiciens classiques. Le prochain spectacle de la compagnie, *Kata*, sous-titré “mises en application de la forme pour huit breakers”, fera ses premières en 2017 au Théâtre National de Chaillot.

*The par Terre Dance Company's currently touring productions are: the solo Square Root (2007), the duet Yonder Woman (2010), the walk for eight poppers PROMENADE OBLIGATOIRE (2012), the 2013 production for female quartet Autarcie (...) and the 2014 production bal.exe, a “mechanical ball set to chamber music” for eight poppers and five classical musicians. The Dance Company's next production Kata, subtitled “practical applications of form for eight breakdancers”, will premiere in 2017 at Théâtre National de Chaillot.*

Anne Nguyen fonde la Compagnie par Terre en 2005. Danseuse spécialisée en break et familière du monde des battles, elle s'attache à exploiter l'excellence technique propre à chacune des spécialités de la danse hip-hop. A la base de chacun de ses spectacles se pose une réflexion sur la forme de la danse et sa destination. Influencée par un cursus scientifique, Anne déstructure les différentes gestuelles hip-hop et leur ouvre de nouveaux espaces d'écriture en leur imposant des contraintes géométriques. Elle développe la force centrifuge du break en motifs linéaires et crée des imbrications de jeux de jambes au sol à deux. Elle transpose les formes frontales du popping dans des référentiels où la danse s'écrit de profil, ou en couple. Dans la continuité de sa pratique des arts martiaux, Anne s'intéresse particulièrement aux principes d'action-réaction et aux possibilités de contact entre danseurs hip-hop. Pour elle, la mise en espace de la danse se détermine en fonction de la valeur donnée à l'observateur et au partenaire. Elle s'intéresse à l'essence du mouvement : sur scène, les danseurs, habités par des systèmes rythmiques qui leur sont propres, s'expriment au sein d'un ensemble de contraintes, dont la musique, souvent créée pour chaque spectacle, n'est qu'une des composantes. Ses chorégraphies, d'une architecture complexe et précise, se composent alternativement d'espaces maîtrisés incitant à l'interprétation personnelle, et d'espaces laissés au hasard ou à l'improvisation autorisant la prise de risque. Combinant une danse technique et performante à une écriture chorégraphique très graphique, déstructurée et épurée, ses créations évoquent l'abstraction et questionnent la place de l'être humain dans le monde contemporain.

*Anne Nguyen founded the par Terre Dance Company in 2005. As a specialist in breakdance, she is familiar with the world of hip-hop battles, and aims to tap into the technical excellence peculiar to each hip-hop dance speciality. Each of her productions is based on an exploration of the dance form and its intended purpose. Influenced by her scientific background, Anne deconstructs the various hip-hop moves and opens up new areas of expression by setting geometrical constraints. She transforms the centrifugal force of breakdance into linear patterns and creates tessellated legworks on the floor in pairs. She transposes the front-view forms of popping into side-view frames or into forms for duos. In an extension of her practice of martial arts, Anne takes a special interest in action-reaction principles and in contact possibilities between hip-hop dancers. For Anne, the way movement is built in space is determined by the roles one chooses to give to the observer and to the partner. She is interested in the essence of movement: on stage, the dancers are inhabited by their own rhythmic systems and express themselves within a set of constraints, of which music, often composed especially for each production, is only one component. Her choreographic pieces display a complex, precise architecture and alternate between controlled spaces prompting personal interpretations and spaces left to chance, or calling for improvisation, which can be fraught with risks. Based on the combination of a technical, high-performance dance form with highly graphic, pure, deconstructed choreographic compositions, Anne's productions convey a feeling of abstraction and challenge the place of the human being in the contemporary world.*

# Kata

Mises en application de la forme pour huit breakeurs

*Practical applications of form for eight breakdancers*

2017 – 60 min



Dans *Kata*, spectacle ambitieux pour huit breakeurs, Anne Nguyen remodèle la gestuelle break, qu'elle conçoit comme « un art martial contemporain, créé pour faire face à un environnement urbain hostile, qui transforme les corps par la violence de ses formes et de ses contraintes ». Elle décompose les mouvements centrifuges du break en des séquences de gestes isolés, et les associe à des principes « utiles » dans le sens du combat et du rapport à l'autre. Les huit breakeurs, individuellement ou au sein de formations parfaitement ordonnées, exécutent des suites de mouvements dansés adressés à des adversaires imaginaires, progressant dans l'espace de manière linéaire et systématique. Le sens de ces phrases chorégraphiques se dévoile lorsque les danseurs se font face et se rapprochent jusqu'à ce que leurs gestes s'emboîtent. Attaques, blocages, esquives, des scènes de combat complexes et intriquées se dessinent au gré du flux et du reflux des « combattants » sur scène, mettant en forme l'énergie guerrière du break.

*In Kata, an ambitious show for eight breakdancers, Anne Nguyen decomposes the movements of breakdance, that she apprehends as « a contemporary form of martial arts, created as a means of coping with a hostile urban environment, one that transforms the body through the violence of its shapes and constraints ». She dismantles the centrifugal components of breakdance into sequences of isolated moves, and allocates a "usefulness" to each one in terms of the fight context and the partner relationship. The eight breakdancers, either individually or in neatly ordered dance formations, execute a series of dance moves directed at imaginary opponents, as they move through the space in a systematic, linear manner. The meaning behind these choreographic phrases gradually becomes apparent as the dancers confront and move closer to another to the point where those very gestures develop into tessellated forms. Amid attacks, blocking, ducking and diving, complex, intricate fight scenes map themselves out according to the ebb and flow of the "fighters" on stage, lending form to the warrior-like energy of breakdance.*

**Chorégraphie / Choreography :** Anne Nguyen

**Danseurs / Dancers :** huit breakeurs / breakeuses (en cours)

**Création lumière / Lighting design :** Ydir Acef

**Coproductions (en cours) / Coproduction (in progress) :** Théâtre National de Chaillot ;

LE **CND**, un centre d'art pour la danse ; Théâtre Paul Eluard de Choisy-le-Roi ; Espace 1789

de Saint-Ouen ; Le Prisme – Centre de développement artistique de Saint-Quentin-en-Yvelines

Spectacle tout public, à partir de 6 ans / *Show suitable for all audiences, 6 years old and above*

# bal.exe

Bal mécanique sur musique de chambre

*Mechanical ball set to chamber music*

2014 - 60 min

**Chorégraphie / Choreography :** Anne Nguyen

**Danseurs / Dancers :** Sonia Bel Hadj Brahim, William Delahaye ou Matthieu Pacquit, Pascal Luce, Claire Moineau, Blondy Mota-Kisoka, Sacha Négrevergne, Jessica Noita, Rebecca Rheny • **Doublures / Understudy dancers :** Farrah Elmaskini, Cintia Golitin

**Musiciens / Musicians :** **Distribution n°1 / Casting n°1 :** Juliette Adam - clarinette, Alexandre Pascal - violon, Boris Blanco - violon, Raphaël Jardin - alto, Alexis Derouin - violoncelle

**Distribution n°2 / Casting n°2 :** Juliette Adam - clarinette, Yaoré Talibart - violon, Clémence Mériaux - violon, Issey Nadaud - alto, Caroline Sypniewski - violoncelle

**Création lumière / Lighting design :** Ydir Acef

**Création vidéo / Video creation :** Claudio Cavallari

**Avec des extraits du film / With extracts from the movie :**

« Paroles, paroles » de Ron Dyens (Sacrebleu Productions, 2002)

**Assistante chorégraphe / Assistant choreographer :** Magali Duclos

**Programme musical / Music :**

**Johannes Brahms** (1833-1897) - Quintette pour clarinette et cordes en si mineur op. 115 / clarinette, 2 violons, alto, violoncelle / 36 min env.

Improvisation autour de « Disco-Toccata » de **Guillaume Connesson** (né en 1970) / clarinette / 2 min env.

**Johan Halvorsen** (1864-1935) - Passacaglia pour violon et alto d'après la Suite n°7 en sol mineur pour clavecin de G. F. Haendel / violon et alto / 6 min env.

**Heinrich Ignaz Franz von Biber** (1644-1704) - Sonate du Rosaire n°16 « L'ange gardien » - Passacaglia pour violon en sol mineur / violon / 9 min env.

Pour sa septième création, Anne Nguyen remet en scène huit danseurs spécialistes du popping. Elle transcrit l'univers romantique et mélancolique d'œuvres de Brahms, Connesson, Halvorsen et Biber, jouées sur scène par cinq musiciens classiques, par une partition chorégraphique robotique et quasi-informatique, où les événements semblent naître d'une logique arbitraire. Les danseurs-automates à l'aspect de mannequins chics au style rétro et décalé, comme ensorcelés par la musique, s'élancent les uns vers les autres pour interagir à travers des gestes mécaniques, retenus et saccadés. Leurs rouages émotionnels fonctionnent de manière si aléatoire que leur part de prise de décision s'efface pour se soumettre à un système de plus en plus déterministe et ordonné. Engloutis dans un univers où l'émotion qui se dégage de la musique semble vouloir régner en maître, les corps solitaires tentent désespérément de retrouver un contrôle de leurs liens avec les autres en provoquant des actions perturbatrices dans ce bal somnambulique. Anne Nguyen revisite les danses sociales et crée un nouveau style de danse hip-hop en couple aux allures mécaniques, baptisé le "looping pop".

For her seventh creation, Anne Nguyen restages eight popping specialists. She takes the romantic and melancholic universe of chamber music with pieces by Brahms, Connesson, Halvorsen and Biber, performed on stage by five classical musicians, and transposes it into a robotic and almost informatic-style choreographic score, where events seem to arise from an arbitrary logic. Robotic dancers, dressed like sophisticated, off-beat, retro style models, act as if bewitched by the music, reaching out to interact with each other in a series of jerky, restrained and mechanical gestures. The wheels driving their emotions function so randomly that their decision-making powers gradually disappear; they are inhabited by a system that becomes increasingly deterministic and ordered. Engulfed by a universe where the emotions soar high above the music from which they emerge, the solitary bodies try desperately to gain control in their relationship with the other, causing the disruptive actions in this somnambulist ball. Anne Nguyen revisits the art of social dancing, and creates a new "mechanical" hip-hop dance style performed in pairs, called "looping pop".

Spectacle tout public, à partir de 6 ans / Show suitable for all audiences, 6 years old and above

bal.exe bénéficie de l'aide à la diffusion d'Arcadi en Ile-de-France pour les saisons 2014/2015 et 2015/2016

**P**ROMENADE OBLIGATOIRE est une traversée ininterrompue dans le sens de la flèche du temps, qui porte une réflexion sur les différents états possibles d' "être ensemble" dans une société toujours en mouvement. De la masse compacte aux assemblages moléculaires, de l'ordre idéal aux allures de parade militaire à la différenciation, les danseurs sont plongés dans une succession d'états évanescents. Ils composent une matière mouvante douée d'une mémoire collective, dont les évolutions passées resurgissent de manière cyclique, se confrontant à l'oubli, au désir de créer et à l'instinct. Dans cette frise chronologique vivante où le geste hip-hop, décliné de profil, devient envoûtant, l'homme lutte tour à tour contre le déterminisme et contre son propre enfermement.

**P**ROMENADE OBLIGATOIRE is an uninterrupted crossing along the timeline, examining the different possible states of "being together" in an ever-changing society. From compact mass to molecular chains, from ideally ordered formations resembling military parades to differentiation, the dancers are going through a succession of evanescent states. They make up a moving matter endowed with collective memory, whose past evolutions are re-emerging cyclically, confronting to oblivion, to instinct and to the desire of creation. Hip-hop gestures, transposed sideways, become enchanting. Along this living timeline, the human being struggles alternately against determinism and against his own imprisonment.

« Pourquoi la danse est-elle belle ? Parce que c'est un mouvement contraint, parce que le sens profond de la danse réside justement dans l'obéissance absolue et extatique, dans le manque idéal de liberté. » Dans la contre-utopie *Nous autres* d'Ievgueni Zamiatine (1920), la promenade obligatoire est une marche en rang quatre par quatre, où l'état de synchronisation représente une victoire face à l'incertitude de la nature.

« Why is the dance beautiful? Answer: because it is an unfree movement. Because the deep meaning of the dance is contained in its absolute, ecstatic submission, in the ideal non-freedom. » In Yevgeny Zamyatin's dystopia *We* (1920), the promenade is a march in rows of four, in which the state of synchronization appears like a victory over the uncertainty of Nature.

**Chorégraphie / Choreography :** Anne Nguyen

**Danseurs / Dancers :** Sonia Bel Hadj Brahim ou Cintia Golitin, Pascal Luce ou Matthieu Pacquit, Claire Moineau, Blondy Mota-Kisoka, Sacha Négrevergne, Jessica Noita, Rebecca Rheny, Mélanie Sulmona • **Doublures / understudy dancers :** Bouzid Aït-Atmane, Yanka Pédrón

**Musique originale / Original music :** Benjamin Magnin

**Création lumière / Lighting design :** Ydir Acef

**Assistante chorégraphe / Assistant choreographer :** Magali Duclos

Marche pour huit poppeurs

*A walk for eight poppers*

2012 - 60 min

# PROMENADE OBLIGATOIRE

**A**utarcie (...) est un jeu de stratégie, entre danse frontale et digressions libres, où se confrontent deux spécialités de la danse hip-hop : le break et le popping. Pendant 50 minutes, quatre danseuses aux espaces de danse et aux techniques très différentes se livrent à un rituel effréné. Le devant de la scène est le point de ralliement où ces quatre individualités fortes s'unissent pour construire, à l'adresse du public, une danse guerrière. L'espace vide situé au-delà de cette zone d'entente les attire, et chacune s'y propulse en quête de territoire, d'alliances et de hiérarchie. C'est le fonctionnement interne de cette "tribu" agitée, avec ses enjeux de pouvoir, qui se déploie sur scène au rythme pulsant et débridé de percussions organiques.

**A**utarcie (...) is a game of strategy, alternating between forward-facing dance moves and free digression, in which two hip-hop dance specialties, breakdance and popping, are brought into contact. For 50 minutes, four dancers, using very different performance spaces and techniques, engage in a frantic ritual. The front of stage is the rallying point where the four powerful individualities come together and devise a warrior dance directed at the audience. They are drawn towards the empty space beyond this common point of harmony, and each dancer thrusts herself into that space, in pursuit of territory, alliances and hierarchy. The inner workings of this restless "tribe" with all the power struggles that ensue, thus unfold on stage, to the pulsating, unbridled rhythms of the percussive organic beat.

**Chorégraphie / Choreography :** Anne Nguyen

**Danseuses / Dancers :** Magali Duclos, Linda Hayford, Valentine Nagata-Ramos, Sonia Bel Hadj Brahim ou Anne Nguyen • **Doubleur / Understudy dancer :** Farrah Elmaskini

**Musique originale (composition et interprétation percussions)**

*Original soundtrack (Composer and Percussionist) :* Sébastien Lété

**Création lumière / Lighting design :** Ydir Acef

**Costumes (création originale) / Costumes designed by :** Courrèges

Spectacle tout public, à partir de 6 ans / Show suitable for all audiences, 6 years old and above

# Autarcie (...)

2013 - 50 min



# Yonder Woman

Expérience pour deux femmes super-héros

*Experiment for two superhero women*

2010 – 25 min



S'exposant volontairement aux regards, deux breakeuses pénètrent dans l'espace d'expérimentation qui leur est désigné. Déterminées à renvoyer au public une image héroïque, elles se plient aux exigences de performance qu'elles lui supposent. Equipées de vestes de tailleur et de bonnets, elles s'inventent un labyrinthe parsemé d'épreuves et d'objectifs, au sein duquel elles progressent par saccades, dans un jeu de dépassements, de contacts, de tensions. Plongés dans l'atmosphère pesante de l'expectation, les corps des danseuses révèlent et transforment les tensions intérieures liées au mode de vie contemporain. Yonder : là (-bas).

*I*ntentionally exposing themselves to the public gaze, two B-girls enter their assigned experimental space. Intent on presenting the audience with the image of a heroine, they succumb to the requirements of the performance they feel is expected of them. Dressed in tailored jackets and beanies, they invent a virtual labyrinth waymarked with goals and obstacles, through which they make their staggered progress, amid an interplay between contact, tension and the act of overtaking. Plunged into an atmosphere of heavy expectancy, the dancers' bodies reveal and transform the inner tensions associated with contemporary living. Yonder: at an indicated distance.

« Cette façon de dissocier les membres pour les remonter en sens inverse est du Picasso dansé. Une architecture nouvelle, aussi filigrane que joyeuse, aussi espiègle que chirurgicale. Un autre breakdance est possible ! »

*«This way of dissociating limbs to assemble them again upside down is like danced Picasso. A new architecture, filigree as well as joyful, mischievous as well as surgical. Another breakdance is possible! »*

Danser – Thomas Hahn – 02/2011

**Chorégraphie / Choreography :** Anne Nguyen  
**Danseuses / Dancers :** Anne Nguyen, Valentine Nagata-Ramos  
**Musique originale / Original music :** Benjamin Magnin  
**Création lumière / Lighting design :** Ydir Acef

Spectacle tout public, à partir de 6 ans / Show suitable for all audiences, 6 years old and above

Sur une composition originale au violoncelle ponctuée de poèmes inscrivant le break dans l'univers urbain contemporain, Anne Nguyen expose la fonction mathématique par laquelle elle transforme la gestuelle circulaire du break au contact de la scène : la *Racine Carrée*. « Ma danse est une transgression du mouvement. Le béton m'aspire par les pieds. Les blocs de ciment qui m'entourent voudraient me modeler à leur image. La foule me submerge pour m'engloutir et me guider le long des rues. » Cette première création de la chorégraphe a reçu le second prix du concours de chorégraphie contemporaine Masdanza en 2009.

Set to an original composition for cello, punctuated by poems embedding breakdance into the contemporary urban universe, Anne Nguyen reveals the mathematical function she uses to transform the circular movement of breakdance on contact with the stage: the Square Root. « My dance transgresses movement. My feet are sucked up by the concrete. The cement blocks around me try to mould me in their image. I'm submerged by the crowd, it engulfs and steers me along the streets. » Anne Nguyen's first choreographic piece won second prize in the Masdanza contemporary choreography competition in 2009.

« La pièce *Racine Carrée* frôle la perfection. Elle élève les éléments du break qui la composent à un niveau esthétique supérieur et sophistiqué. La chorégraphe met en musique ses évolutions avec fluidité et beauté, et les dote d'un monologue d'une densité obscure et palpitante. »

« *Square Root* borders on brilliance, taking elements from breakdance and elevating them to a sophisticated, superior aesthetic plane. The choreographer sets to music her fluent and beautiful movements and endows them with a monologue of a dark, pulsing density. »

El Pais – Roger Salas – 10/2009

# Racine Carrée

## Square Root

Solo pour une breakeuse

Solo for one B-girl

2007 – 25 min



**Chorégraphe et interprète / Choreographer and dancer** : Anne Nguyen  
**Musique originale (composition et interprétation violoncelle)**  
*Original soundtrack (Composer and Cellist)* : Raphaële Murer  
**Conseil artistique / Artistic adviser** : Faustin Linyekula  
**Création costume / Costume design** : Claire Schwartz

# Anne Nguyen



Danseuse et chorégraphe de la Compagnie par Terre, Anne Nguyen est avant tout breakeuse, spécialiste de la danse hip-hop au sol. Elle a été interprète au sein de compagnies hip-hop et contemporaines (Black Blanc Beur, Faustin Linyekula, Salia Ni Seydou...). Elle a dansé avec plusieurs groupes de break (RedMask à Montréal ; Phase T, Def Dogz et Créteil Style à Paris...), et a participé à des centaines de battles, en solo ou en groupe, dont plusieurs d'envergure qu'elle a remportés comme l'IBE 2004 ou le BOTY 2005. Elle a jugé de nombreux battles, comme le BOTY 2006 ou le Redbull BC One 2007. Elle apparaît dans le film documentaire *Planet B-Boy* (2007).

Anne est également auteure de poèmes, de textes courts et d'articles sur la danse (*Danser, Repères, cahier de danse*). Des extraits de son recueil de poèmes le *Manuel du Guerrier de la Ville* ont été publiés dans le magazine *Graff It !*, pour lequel elle a été rédactrice en chef de la section danse. Des textes d'Anne Nguyen, enregistrés ou parlés, rythment plusieurs des pièces de la compagnie (*Racine Carrée, L'Esprit Souterrain*). Anne transmet la danse hip-hop à travers une méthode basée sur les postures, la décomposition des mouvements et leur déploiement dans l'espace scénique. Elle mène depuis 2012 à Sciences Po Paris un atelier de pratique artistique et de réflexion sur la danse hip-hop, intitulé *Hip-hop, une culture contemporaine*.

*Dancer and choreographer of the par Terre Dance Company, Anne Nguyen is first and foremost a B-girl, specialising in hip-hop floorworks. She has performed with many hip-hop and contemporary dance companies such as Black Blanc Beur, Faustin Linyekula and Salia Ni Seydou. She formed part of the breakdance crews RedMask in Montreal, as well as Phase T, Def Dogz and Créteil Style in Paris, and has taken part in hundreds of battles, either solo or in groups, winning several high-profile competitions, such as IBE 2004 or BOTY 2005. She has served as judge on many others, including BOTY 2006 and Redbull BC One 2007. She makes an appearance in the documentary film Planet B-Boy (2007).*

*Anne Nguyen also writes poetry, short prose items and articles on dance (Danser magazine, Repères, cahier de danse). Excerpts from her collection of poems, the Manual of the City Warrior, have been published in Graff It! magazine, on which she was chief editor of the dance section. Several pieces performed by the Dance Company incorporate Anne Nguyen's texts, recorded or spoken (Square Root, Spirit of the Underground). Anne teaches hip-hop dance using a method based on postures, on the deconstruction of dance moves and on their subsequent deployment within the performance space. Since 2012, she has taught a technical and theoretical workshop on hip-hop dance at the University of Sciences Po Paris, called Hip-hop, a contemporary culture.*

Anne Nguyen est lauréate du Prix Nouveau Talent Chorégraphie SACD 2013.

*Anne Nguyen has been awarded the 2013 Nouveau Talent Chorégraphie SACD prize.*

# La presse en parle

## What the press had to say

### bal.exe

« Bal hip-hop, bal robotique, bal paradoxe. Tout se joue entre les états de corps et de conscience, dans la rencontre entre la danse et une musique romantique, voire mélancolique. Le suspense et la fascination opèrent pleinement. Il fallait bien une chorégraphe mathématicienne pour créer cette circulation fluide entre Brahms et le popping, pour une danse comme gérée par des algorithmes. Au final, tout fait naturel. *bal.exe* traverse les époques, du baroque de Brahms au ballet romantique avec ses personnages automates tels Coppélia, Petrouchka et autre Casse-Noisette pour arriver tout droit dans l'avenir du hip-hop. »

*« Hip-hop ball, robotic ball, paradoxical ball. It is all about states of body and mind, in a meeting between dance and romantic, even melancholic music. Suspense and fascination operate fully. It needed a mathematician choreographer to create this fluid circulation between Brahms and popping, and a dance that could be informed by algorithms. In the end, all appears very natural. bal.exe crosses the ages, from Brahms' baroque to romantic ballet, with automaton characters such as Coppélia, Petrushka and the Nutcracker, to lead straight to the future of hip-hop dance. »*

ArtistikRezo – Thomas Hahn – 10/2014

### PROMENADE OBLIGATOIRE

« Le popping, cette danse comparable à de la sculpture corporelle, Anne Nguyen se l'approprie et en fait la matière saillante d'une pièce en forme d'étude sur le mouvement et le passage du temps. Attention, non pas une étude grise et froide mais une étude vibrante et étincelante, d'une précision remarquable, au long de laquelle les gestes à la fois martiaux et sensuels entrent en résonance parfaite avec les rythmes obsédants de la splendide musique composée par Benjamin Magnin. »

*« Popping is a dance that is akin to body sculpture. Anne Nguyen makes it her own, using it in a piece that explores movement and the passing of time. Not a cold, monotonous exploration, but a vibrant and glittering one, with incredible precision, throughout which martial art and sensual gestures resonate perfectly with the haunting rhythms of the splendid score composed by Benjamin Magnin. »*

Les chroniques du Festival CDC – Jérôme Provençal – 02/2014

### Autarcie (...)

« Une symbiose de corps en mouvement, poétique par la franchise des rapports humains, mettant en œuvre de nouveaux motifs géométriques complexes ouvrant la voie à de nouveaux angles chorégraphiques. A la fois sublime et d'un raffinement technique autant que d'une poésie enchanteresse. Un langage chorégraphique abstrait évoquant la danse contemporaine, mais rempli de cette sensation d'action perpétuelle propre à la danse hip-hop. »

*« The whole forms a symbiosis of body movements, poetical in its straightforwardness, evoking new intricate geometric patterns paving the way for new choreographic angles. At once sublime, technically sophisticated and poetically enchanting. Here we have an abstract choreographic language evoking contemporary dance, but filled with that sense of perpetual action peculiar to hip-hop dance. »*

Dans (Suède) – Ann Jonsson – 04/2014

### Yonder Woman

« A la recherche d'un état d'équilibre, les mouvements insolites des danseuses s'accumulent en lignes et, l'espace d'un instant, persistent et demeurent pour créer une fascination silencieuse et statique, touchant au physique et à l'émotionnel. Dans cette performance d'une demi-heure conçue avec humour, faite de danse intense et de mouvements décomposés, les danseuses exhibent une harmonie physique visuellement étonnante, une nouvelle métaphore d'une force surhumaine, celle d'une femme sensible au plus haut point – une héroïne du monde contemporain. »

*« In search of a point of balance, the dancers' unusual movements seek alignment, then, for a moment, are sustained, hovering in silent, static fascination, at once physical and emotional. This humorously conceived half-hour performance of intense dance and decomposed movements, the dancers exhibit a visually astonishing physical harmony, a new metaphor for superhuman strength, the strength of a super-sensitive woman—a heroine of the modern world. »*

Paradaplesa.si (Slovénie) – Daliborka Podboj – 11/2013

# Soutiens *Support*

## La Compagnie par Terre reçoit

*The par Terre Dance Company is funded by* l'aide à la compagnie de la DRAC Ile-de-France, le cofinancement de la Région Ile-de-France et l'aide au fonctionnement du Conseil général du Val-de-Marne.

**Anne Nguyen est artiste associée / Anne Nguyen is an associated artist** au Théâtre National de Chaillot sur les saisons 2016/2017 et 2017/2018.

**La Compagnie par Terre est invitée en résidence / The par Terre Dance Company has been invited to take part in artist-in-residence programmes** au Rive Gauche, Scène conventionnée pour la danse à Saint-Etienne-du-Rouvray (76) sur la saison 2014/2015 ; au Prisme – Centre de développement artistique de Saint-Quentin-en-Yvelines (78) sur les saisons 2014/2015, 2015/2016 et 2016/2017 ; à l'Espace 1789 de Saint-Ouen (93) sur la saison 2015/2016.

## bal.exe 2014 – 60 min

**Production :** Compagnie par Terre ; Orchestre Régional de Basse-Normandie.

**Avec le soutien de / With the support of :** l'aide à la production d'Arcadi ; le Conseil général du Val-de-Marne ; le Département de la Seine-Saint-Denis.

**Coproductions / Coproduction :** Le Théâtre de Rungis ; Parc de la Villette ; CCN de Caen / Basse-Normandie – Héla Fattoumi & Éric Lamoureux, dans le cadre de l'accueil studio / Ministère de la Culture et de la Communication ; Théâtre Louis Aragon, Scène conventionnée pour la danse de Tremblay-en-France ; Le Rive Gauche, Scène conventionnée pour la danse à Saint-Etienne-du-Rouvray ; CCN de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig - dans le cadre de l'accueil studio ; Le Prisme – Centre de développement artistique de Saint-Quentin-en-Yvelines.

**Avec le partenariat de / With the partnership of :** MOOV'N AKTION ; La ménagerie de verre ; Le CRI danse de Villejuif ; Les Laboratoires d'Aubervilliers ; Théâtre Paul Eluard de Choisy-le-Roi ; CND - mise à disposition de studio. **Remerciements / Thanks :** Repetto.



## PROMENADE OBLIGATOIRE 2012 – 60 min

**Avec le soutien de / With the support of :** l'aide à la production d'Arcadi ; l'ADAMI ; le Conseil Général du Val-de-Marne ; la Communauté de Communes Charenton – Saint Maurice.

**Coproductions / Coproduction :** Parc de la Villette ; Centre de Danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois ; Les Théâtres Charenton – Saint-Maurice ; Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France - Parc de la Villette, avec le soutien de la Caisse des Dépôts et l'Accés) ; Centre de développement chorégraphique du Val-de-Marne ; CCN de La Rochelle / Poitou-Charentes ; CCN de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig - dans le cadre de l'accueil studio.

**Avec le partenariat de / With the partnership of :** CND - mise à disposition de studio.

## Autarcie (....) 2013 – 50 min

**Avec le soutien de / With the support of :** l'ADAMI.

**Coproductions / Coproduction :** Théâtre Paul Eluard de Bezons, Scène conventionnée ; Théâtre Paul Eluard de Choisy-le-Roi ; tanzhaus nrw, avec le support de Take-off: Junger Tanz Düsseldorf ; CCN de Grenoble - dans le cadre de l'accueil studio 2013 ; CCN de Rillieux-la-Pape / Yuval Pick ; Parc de la Villette (WIP Villette) ; Centre de Danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois ; L'Avant-Scène Cognac - Scène conventionnée "incliné danse".

**Autarcie (....) bénéficie de / is funded by** l'aide à l'écriture de l'association Beaumarchais-SACD.

**Avec le partenariat de / With the partnership of :** CND - mise à disposition de studio.

## Yonder Woman 2010 – 25 min

**Avec le soutien de / With the support of :** la DRAC Ile-de-France ; la Communauté de Communes Charenton – Saint-Maurice.

**Coproductions / Coproduction :** Parc de la Villette (WIP Villette) ; Centre de Danse du Galion d'Aulnay-sous-Bois ; Maison Folie Wazemmes / Ville de Lille ; Danse à tous les Etages ! ; MJC Pacé ; CCN de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig - dans le cadre de l'accueil studio.

**Avec le partenariat de / With the partnership of :** CND - résidence de recherche ; Centre de développement chorégraphique du Val-de-Marne ; Les Journées Danse Dense ; Culturesfrance.

## Racine Carrée *Square Root* 2007 – 25 min

**Coproductions / Coproduction :** Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France - Parc de la Villette (Paris) - Fonds Social Européen) ; CND - Pantin, dans le cadre du Festival Danse Hip Hop Tanz ; ADDM 22.

**Aide au projet / Project support :** Ville de Charenton-le-Pont.

**Avec le partenariat de / With the partnership of :** Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France - Parc de la Villette (Paris) - Fonds Social Européen) ; CND - Pantin ; IDEE (Initiatives for Dance through European Exchange), soutenu par le programme Culture 2000 de l'Union Européenne.

**Photos / Pictures :** Thomas Bohl (couverture, pages 5-6, 17-18, 19-20), Pierre Ricci (sommaire), Elian Bachini (pages 1-2), Philippe Gramard (pages 3-4, 7-8, 9-10, 11-12, 15-16), Jean Barak (pages 13-14).

**Graphisme / Design :** Thomas Sauvage · www.stomundo.com

# Agenda

COMPAGNIE  
**PAR TERRE**  
ANNE NGUYEN



Compagnie par Terre / Anne Nguyen  
Hôtel de Ville – 48 rue de Paris – F 94220 Charenton-le-Pont  
T. : +33 (0)6 15 59 82 28  
[communication@compagnieparterre.com](mailto:communication@compagnieparterre.com)

[www.compagnieparterre.com](http://www.compagnieparterre.com)